

Programme ouvert à tout le monde de la  
**Semaine de recherche à Saint-Nicolas :**  
**Francoprovençal, italien ou français ?**

8 - 14 octobre 2023



*Meison de Sandre, Centro Polifunzionale*

## Dimanche 8 octobre, matin

### Introduction au francoprovençal (Anja Mitschke, HU Berlin)

- 8h30** La découverte linguistique : les caractéristiques principales du francoprovençal
- 9h00** Les glottonymes : quels autres noms a le francoprovençal, où et pourquoi ? *Lena Fahr (HU Berlin), Nele Arnold (HU Berlin)*
- 9h20** La variation dialectale et les graphies : quelques exemples
- 10h00** L'extension et les frontières du domaine francoprovençal : où parle-t-on le francoprovençal, ses limites sont-elles nettes ?  
*Agathe Papay (Univ. Toulouse), Anne Goßler (HU Berlin)*
- 10h20** pause café
- 10h40** Le domaine du francoprovençal du point de vue de la linguistique migratoire : contacts sociaux et plurilinguisme
- 11h10** *Natalia Bichurina (Université Sorbonne Nouvelle) :*  
Le francoprovençal - langue transfrontalière : variété des situations linguistiques et enjeux de revitalisation
- 11h55** Le rôle du francoprovençal à l'école et dans l'enseignement en France, Suisse et Italie, *Maria Grazia Moro (HU Berlin)*
- 12h15** Résumé de la matinée

## Dimanche 8 octobre, après-midi

### Le francoprovençal en Vallée d'Aoste (Christiane Dunoyer, Centre d'études francoprovençales)

- 14h00** Enjeux de la communication en contexte plurilingue
- 14h40** Les résultats du sondage linguistique de la Fondation Émile Chanoux  
*Adina Maaß (HU Berlin), Gisela Sedrakjan (HU Berlin)*
- 15h00** La loi 482/1999 et ses répercussions sur le francoprovençal en Italie  
*Philip Vrahas (Univ. Göttingen), Félix Légeret (Univ. Neuchâtel)*
- 15h20** L'apparition du francoprovençal sur la scène politique valdôtaine
- 15h50** pause café
- 16h10** Le Centre d'études francoprovençales et Saint-Nicolas
- 16h40** *Teresa Geninatti (Sportello Linguistico Francoprovenzale)*  
Lo Sportello Linguistico e la ricerca : la trasmissione intergenerazionale in tre Comuni delle Valli di Lanzo
- 17h10** *Daniel Fusinaz (Guichet linguistique, BREL, Aoste) :*  
Le Glossaire en ligne des patois valdôtains : choix, collecte des données et saisie numérique
- 17h55** Résumé de l'après-midi
- 20h00** *Andrea Rolando (dialectologue et enseignant de patois)*  
Petit cours de patois

## Lundi 9 octobre

- 20h00** Lectures avec Henri Armand,  
« Et lo pou l'a tsantà », le premier roman policier en francoprovençal



## 10 – 11 - 12 octobre

### Pe le Sen-Nicolaen : A vo la parola ! Venite a fare il sondaggio e le registrazioni :

	mardi 10 oct	mercredi 11 oct	jeudi 12 oct
<b>St-Nicolas</b> , Meison de Sandre, Centro Polifunzionale	8h30-12h30 14h00-18h30	8h30-12h30 14h00-20h00	8h30-12h30
<b>Vens</b>		10h00-12h00	
<b>Lyveroulaz</b>			10h00-12h00

Sondaggio online, Link e codice QR :

<https://umfrage.hu-berlin.de/index.php/698629>

Istruzioni per le domande aperte : <https://www.centre-etudes-francoprovencales.eu/actualites/evenements/a-totte-le-sen-nicolaentse-e-a-tcheut-le-sen-nicolaen-a-vo-la-parola>

Numero per i messaggi vocali WhatsApp : +39 351 556 7940



## Jeudi 12 octobre

**20h00** Soirée musicale avec *Le Digourdi*

## Vendredi 13 octobre

**9h30** Présentation des premiers résultats de l'enquête

**10h40** pause café

**11h00** *Michel Bert (Univ. Lyon 2)*

Evaluation de la vitalité d'une langue menacée : les limites des enquêtes de terrain (en visioconférence)

**11h45** Réunion de clôture

**20h30** « Le francoprovençal, tome 2 » de Gaston Tuillon

Présentation du livre par Fabio Armand et Jean-Baptiste Martin

## Samedi 14 octobre

**9h15-18h00** Conférence annuelle sur l'activité scientifique du Centre d'études francoprovençales René Willien : « Par-delà la dialectologie - De l'étude de la variation vers la gestion de la complexité »